

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



УТВЕРЖДАЮ
Директор ИГО
Т.Е. Абрамзон

03.03.2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ
(ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК)

Направление подготовки (специальность)
45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Направленность (профиль/специализация) программы
Перевод и переводоведение (английский и испанский языки)

Уровень высшего образования - бакалавриат
Программа подготовки - академический бакалавриат

Форма обучения
очная

Институт/ факультет	Институт гуманитарного образования
Кафедра	Лингвистики и перевода
Курс	3, 4
Семестр	5, 6, 7, 8

Магнитогорск
2019 год

Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Лингвистики и перевода

19.02.2020, протокол № 6

Зав. кафедрой *Т.В. Акашева* Т.В. Акашева

Рабочая программа одобрена методической комиссией ИГО

03.03.2020 г. протокол № 6

Председатель *Т.Е. Абрамзон* Т.Е. Абрамзон

Рабочая программа составлена:

доцент кафедры ЛиП, канд. филос. наук *Ю.Е. Коростелева* Ю.Е. Коростелева

Рецензент:

Директор Учебного центра ИП Козько Н.А., канд. филол. наук *Н.А. Козько* Н.А. Козько

Лист актуализации рабочей программы

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от 3.09 2020 г. № 1
Зав. кафедрой Акашева Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2021 - 2022 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2022 - 2023 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2023 - 2024 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2024 - 2025 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

1 Цели освоения дисциплины (модуля)

Целью подготовки студентов по курсу «Практикум по культуре речевого общения (испанский язык)» в соответствии с Федеральным Государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика является развитие общей и профессиональной компетенции студентов, а именно: формирование и расширение знаний студентов в сфере испанского языка, выработка навыков общения в пределах изученных тем, совершенствование навыков работы с текстами (в устном и письменном виде), обучение практическому владению языком.

Целью дисциплины курсу «Практикум по культуре речевого общения (испанский язык)» является подготовка квалифицированных переводчиков испанского языка по направлению «Лингвистика» (профиль: Перевод и переводоведение), востребованных на рынке труда, обладающих всей полнотой компетенций в избранной ими сфере деятельности, стремящихся полностью раскрыть свой интеллектуальный, профессиональный и волевой потенциал.

2 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина Практикум по культуре речевого общения (испанский язык) входит в вариативную часть учебного плана образовательной программы.

Для изучения дисциплины необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/ практик:

Практический курс второго иностранного языка (испанский язык)

Знания (умения, владения), полученные при изучении данной дисциплины будут необходимы для изучения дисциплин/практик: для прохождения Производственной практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) и планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины (модуля) «Практикум по культуре речевого общения (испанский язык)» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения
ОК-2	способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
Знать	принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
Уметь	соблюдать принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума

Владеть	принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного, в конкретной речевой практике
ОПК-5 владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	
Знать	основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказываний применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста
Уметь	использовать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказываний применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста
Владеть	дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказываний применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста в речевой практике
ОПК-6 владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста	
Знать	основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста
Уметь	использовать способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста
Владеть	способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста
ОПК-9 готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
Знать	влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
Уметь	использовать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
Владеть	практическими навыками определения влияния стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ПК-7 владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать	методику предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
Уметь	использовать методику предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию
Владеть	практическими приёмами методики предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
ПК-8 владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	

Знать	методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Уметь	использовать методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Владеть	практическими навыками использования методики подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-9 владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	
Знать	способы достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода
Уметь	достигать эквивалентность в переводе и применять основные приемы перевода
Владеть	основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода
ПК-10 способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
Знать	нормы лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Уметь	осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Владеть	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-12 способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
Знать	особенности осуществления устного последовательного перевода и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уметь	использовать устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Владеть	методикой устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

4. Структура, объём и содержание дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 12 зачетных единиц 432 акад. часов, в том числе:

- контактная работа – 222,6 акад. часов;
- аудиторная – 220 акад. часов;
- внеаудиторная – 2,6 акад. часов
- самостоятельная работа – 173,7 акад. часов;
- подготовка к экзамену – 35,7 акад. часа

Форма аттестации - зачет, экзамен, зачет с оценкой

Раздел/ тема дисциплины	Семестр	Аудиторная контактная работа (в акад. часах)			Самостоятельная работа студента	Вид самостоятельно й работы	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код компетенци и
		Лек	лаб зан.	практ. зан.				
1. La personalidad y la sociedad								
1.1 Introduccion				12/4,6 И	5,2	Самостоятельна я практика в аудировании, письменной речи, построении монологических и диалогических высказываний в каждой конкретной предложенной тематической ситуации.	Устный ответ на практическом занятии. Письменное задание на практическом занятии (диктант/коррекция ошибок) Тест на устное восприятие иноязычной речи.	ОК-2, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-9, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-12
1.2 Личностные качества (возраст, внешность, национальность, адрес, черты характера)	5			12/4,6 И	11,7	Самостоятельно е чтение текстов по предложенным темам, самостоятельна я практика в аудировании, письменной речи, построении монологических и диалогических высказываний в каждой конкретной предложенной тематической ситуации.	Устный ответ на практическом занятии (диалог/монолог на предложенную тему, ситуацию) в сопровождении мини-презентации. Письменное задание на практическом занятии (диктант/коррекция ошибок/лексико-грамматическая работа) Тест на устное восприятие иноязычной речи	ОК-2, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-9, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-12

1.3	Семья (родственники, семейные отношения, семейные проблемы)			12/4,8 И	19	Самостоятельно е чтение текстов по предложенным темам, самостоятельна я практика в аудировании, письменной речи, построении монологических и диалогических высказываний в каждой конкретной предложенной тематической ситуации	Устный ответ на практическом занятии (диалог/монолог на предложенную тему, ситуацию)в сопровождении мини-презентации. Письменное задание на практическом занятии (диктант/коррекция ошибок/лексико-грамматическ ая работа) Тест на устное восприятие иноязычной речи.	ОК-2, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-9, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-12
Итого по разделу				36/14И	35,9			
Итого за семестр				36/14И	35,9		зачёт	
2. La esfera social								
2.1	Жилище (виды жилья, предметы мебели, бытовые удобства)			17/7И	7	Самостоятельно е чтение текстов по предложенным темам, самостоятельна я практика в аудировании, письменной речи, построении монологических и диалогических высказываний в каждой конкретной предложенной тематической ситуации	Устный ответ на практическом занятии (диалог/монолог на предложенную тему, ситуацию)в сопровождении мини-презентации. Письменное задание на практическом занятии (диктант/коррекция ошибок/лексико-грамматическ ая работа) Тест на устное восприятие иноязычной речи.	ОК-2, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-9, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-12
2.2	Еда и приготовление пищи. Домашние обязанности (название продуктов и блюды, покупка продуктов, приготовление пищи, работа по дому)	6		17/7И	12	Самостоятельно е чтение текстов по предложенным темам, самостоятельна я практика в аудировании, письменной речи, построении монологических и диалогических высказываний в каждой конкретной предложенной тематической ситуации	Устный ответ на практическом занятии (диалог/монолог на предложенную тему, ситуацию)в сопровождении мини-презентации. Письменное задание на практическом занятии (диктант/коррекция ошибок/лексико-грамматическ ая работа) Тест на устное восприятие иноязычной речи.	ОК-2, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-9, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-12

2.3 Покупка одежды (предметы одежды, магазины, способы оплаты покупки)			17/7И	7	Самостоятельно чтение текстов по предложенным темам, самостоятельная практика в аудировании, письменной речи, построении монологических и диалогических высказываний в каждой конкретной предложенной тематической ситуации	Устный ответ на практическом занятии (диалог/монолог на предложенную тему, ситуацию) в сопровождении мини-презентации. Письменное задание на практическом занятии (диктант/коррекция ошибок/лексико-грамматическая работа) Тест на устное восприятие иноязычной речи.	ОК-2, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-9, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-12
2.4 Визит к врачу (части тела, заболевания, лечение)			17/7И	12	Самостоятельно чтение текстов по предложенным темам, самостоятельная практика в аудировании, письменной речи, построении монологических и диалогических высказываний в каждой конкретной предложенной тематической ситуации	Устный ответ на практическом занятии (диалог/монолог на предложенную тему, ситуацию) в сопровождении мини-презентации. Письменное задание на практическом занятии (диктант/коррекция ошибок/лексико-грамматическая работа) Тест на устное восприятие иноязычной речи.	ОК-2, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-9, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-12
Итого по разделу			68/28И	38			
Итого за семестр			68/28И	38		экзамен	
3. La educacion							
3.1 Учёба в университете (этапы обучения, типы средних и высших учебных заведений, свободное время)	7		24/10И	12,1	Самостоятельно чтение текстов по предложенным темам, самостоятельная практика в аудировании, письменной речи, построении монологических и диалогических высказываний в каждой конкретной предложенной тематической ситуации.	Устный ответ на практическом занятии (диалог /монолог на предложенную тему, ситуацию) в сопровождении мини-презентации. Письменное задание на практическом занятии (диктант/коррекция ошибок/лексико-грамматическая работа/эссе) Тест на устное восприятие иноязычной речи.	ОК-2, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-9, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-12

3.2 Рабочий день студента. Распорядок дня (жильё, кампус, современные удобства, расписание, учебные предметы, системы обучения, развлечения)			24/10И	11,9	Самостоятельно чтение текстов по предложенным темам, самостоятельная практика в аудировании, письменной речи, построении монологических и диалогических высказываний в каждой конкретной предложенной тематической ситуации.	Устный ответ на практическом занятии (диалог /монолог на предложенную тему, ситуацию) в сопровождении мини-презентации. Письменное задание на практическом занятии (диктант/коррекция ошибок/лексико-грамматическая работа/эссе) Тест на устное восприятие иноязычной речи	ОК-2, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-9, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-12
3.3 Внеурочная деятельность (увлечения и интересы, спортивная жизнь, отдых на каникулах)			24/10И	11,9	Самостоятельно чтение текстов по предложенным темам, самостоятельная практика в аудировании, письменной речи, построении монологических и диалогических высказываний в каждой конкретной предложенной тематической ситуации.	Устный ответ на практическом занятии (диалог /монолог на предложенную тему, ситуацию) в сопровождении мини-презентации. Письменное задание на практическом занятии (диктант/коррекция ошибок/лексико-грамматическая работа/эссе) Тест на устное восприятие иноязычной речи.	ОК-2, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-9, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-12
Итого по разделу			72/30И	35,9			
Итого за семестр			72/30И	35,9		зачёт	
4. Los países hispanohablantes							
4.1 Испания (город, село, столица, природа в различные времена года)	8		14,6/6И	23,3	Самостоятельно чтение текстов по предложенным темам, самостоятельная практика в аудировании, письменной речи, построении монологических и диалогических высказываний в каждой конкретной предложенной тематической ситуации	Устный ответ на практическом занятии (диалог /монолог на предложенную тему, ситуацию) в сопровождении мини-презентации. Письменное задание на практическом занятии (диктант/коррекция ошибок/лексико-грамматическая работа/эссе) Тест на устное восприятие иноязычной речи.	ОК-2, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-9, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-12

4.2 Еда (еда и напитки, кафе и рестораны, национальная кухня, здоровое питание)			14,6/6 И	20,4	Самостоятельно е чтение текстов по предложенным темам, самостоятельна я практика в аудировании, письменной речи, построении монологических и диалогических высказываний в каждой конкретной предложенной тематической ситуации.	Устный ответ на практическом занятии (диалог /монолог на предложенную тему, ситуацию) в сопровождении мини-презентации. Письменное задание на практическом занятии (диктант/коррекция ошибок/лексико-грамматическ ая работа/эссе) Тест на устное восприятие иноязычной речи.	ОК-2, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-9, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-12
4.3 Путешествия по стране изучаемого языка (виды транспорта, туризм, достопримечательност и)			14,8/6 И	20,2	Самостоятельно е чтение текстов по предложенным темам, самостоятельна я практика в аудировании, письменной речи, построении монологических и диалогических высказываний в каждой конкретной предложенной тематической ситуации.	Устный ответ на практическом занятии (диалог /монолог на предложенную тему, ситуацию) в сопровождении мини-презентации. Письменное задание на практическом занятии (диктант/коррекция ошибок/лексико-грамматическ ая работа/эссе) Тест на устное восприятие иноязычной речи.	ОК-2, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-9, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-12
Итого по разделу			44/18И	63,9			
Итого за семестр			44/18И	63,9		зао	
Итого по дисциплине			220/90 И	173, 7		зачет, экзамен, зачет с оценкой	

5 Образовательные технологии

В процессе реализации дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (испанский язык)» используются технологии интегрированного обучения: технологии коммуникативного обучения, технологии тестирования, технологии развития критического и рефлексивного мышления.

6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Представлено в приложении 1.

7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Представлены в приложении 2.

8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

а) Основная литература:

1. Антонова, Н. В. Испанский язык (a1-A2) : учебник для среднего профессионального образования / Н. В. Антонова, Л. Е. Бушканец, Х. К. Хинес Орта. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 229 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-11120-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/444508> (дата обращения: 16.03.2020).

2. Ларионова, М. В. Испанский язык с элементами делового общения для начинающих : учебник и практикум для вузов / М. В. Ларионова, Н. И. Царева, А. .. Гонсалес-Фернандес. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 356 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02885-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/449929> (дата обращения: 29.10.2020).

б) Дополнительная литература:

1. Гонсалес-Фернандес, А. Испанский язык. Самоучитель : учебное пособие для среднего профессионального образования / А. .. Гонсалес-Фернандес, Н. М. Шидловская, А. В. Дементьев. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 393 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-09462-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/452520> (дата обращения: 16.03.2020).

2. Гонсалес-Фернандес, А. .. Самоучитель испанского языка : учебное пособие для прикладного бакалавриата / А. .. Гонсалес-Фернандес, Н. М. Шидловская, А. В. Дементьев. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 393 с. — (Бакалавр. Прикладной курс). — ISBN 978-5-534-03546-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/431789> (дата обращения: 16.03.2020).

3. Комарова, А. И. Испанский язык. Тесты (A1-A2) : учебное пособие для вузов / А. И. Комарова, Г. А. Нуждин, М. И. Кипнис. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 147 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09471-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/454460> (дата обращения: 16.03.2020).

в) Методические указания:

Самостоятельная работа студентов вуза : практикум / составители: Т. Г. Неретина, Н. Р. Уразаева, Е. М. Разумова, Т. Ф. Орехова ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. -

URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3816.pdf&show=dcatalogues/1/1530261/3816.pdf&view=true> (дата обращения: 22.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:**Программное обеспечение**

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
MS Windows 7 Professional(для классов)	Д-1227-18 от 08.10.2018	11.10.2021
MS Windows 7 Professional (для классов)	Д-757-17 от 27.06.2017	27.07.2018
MS Office 2007 Professional	№ 135 от 17.09.2007	бессрочно
7Zip	свободно распространяемое ПО	бессрочно
FAR Manager	свободно распространяемое	бессрочно

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Название курса	Ссылка
Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)	https://elibrary.ru/project_risc.asp
Поисковая система Академия Google (Google Scholar)	https://scholar.google.ru/
Информационная система - Единое окно доступа к информационным ресурсам	http://window.edu.ru/
Российская Государственная библиотека. Каталоги	https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/
Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)	https://elibrary.ru/project_risc.asp

9 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Тип и название аудитории Оснащение аудитории

Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации.

Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации
Наглядные материалы

Помещения для самостоятельной работы обучающихся Персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета

Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования Стеллажи для хранения учебно-наглядных пособий и учебно-методической документации.

Приложение1

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

По дисциплине «Практикум по культуре речевого общения (испанский)» предусмотрена аудиторная и внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся.

Основные виды работ, которые предлагаются студентам в ходе обучения.

Примерный перечень вопросов для собеседования:

1. ¿Qué características tiene la arquitectura visigoda?
2. ¿Qué ejemplos de la arquitectura visigoda se queda en España?
3. ¿Qué características tiene la arquitectura islámica?
4. ¿Cómo es la Alhambra?
5. ¿En qué siglos se desarrolló el arte románico?
6. ¿Qué elemento nuevo apareció en la bóveda de cañón de la nave central?
7. ¿Qué elementos aparecen en la decoración?
8. ¿Cómo se puede caracterizar la arquitectura de Renacimiento?
9. ¿Qué es el estilo plateresco?
10. ¿Cuándo apareció la arquitectura barroca en España?
11. ¿Qué edificios más característicos de esta corriente cabe mencionar?
12. ¿Qué siglos se caracterizan por la arquitectura neoclásica?
13. ¿Qué edificios construidos en este estilo podemos ver en Madrid?
14. ¿Qué arquitecto se destacó en el siglo XX en España?
15. ¿Qué estilo tienen los edificios construidos por Gaudí?
16. ¿A qué generación pertenece Ribera?
17. ¿Quién de los pintores españoles fue el maestro de la naturaleza muerta? Nombre una de las obras conocidas de este género?
18. ¿Qué obra de Velázquez es la más conocida?
19. ¿Qué particularidad tiene la serie de retratos de los enanos de Velázquez?
20. ¿Por qué se destaca el retrato del Papa Inocencio X de otros retratos de Velázquez?
21. ¿A qué escuela pertenecía Murillo?
22. ¿Quién de los pintores se hizo famoso por sus Inmaculadas? ¿Por qué?
23. ¿Con qué cuadros ganó Goya su primera fama?
24. ¿Qué obras hacen de Goya antecesor de surrealismo?
25. ¿Qué obra famosa está dedicada a la Guerra con los franceses?
26. ¿Cuáles fueron los temas de los cartones?

Примерный грамматический тест

1. Поставьте существительное во множественное число:

- El caso -
- La amiga -
- El café -
- La noche-

2. Дополни пары профессий и переведи:

Un estudiante -	
	Una maestro-

Un empleado -	
	Una pintora -

3. Переведите на испанский язык следующие словосочетания:

Старый город	
Дешевый дом	
Грустная служащая	
Трудный язык	
Тяжелая ситуация	
Серьезный журнал	

4. Заполните таблицу:

país- страна	masculino- национальность(м.р.)
Alemania	
Argentina	
Australia	
Austria	
Bélgica	

5. Переведите на испанский язык:

Грустные русские служащие	
Старая японская машина	
Сильный голландский парень	
Умная украинская девушка	
Красивый итальянский актер	

6. Дополните предложения глаголом ser и переведите:

1. (Yo) _____ alegre.
2. Mi casa _____ fea.
3. Moscú _____ grande.
4. El libro _____ interesante.
5. Tu _____ ruso.

7. Переведите на испанский язык:

Я изучаю испанский.	
Они отдыхают дома.	
Вы живете хорошо.	

8. Вставьте глагол estar в нужном лице и числе и переведите, полученные предложения:

1. Yo _____ muy ocupado.
2. Nosotros no _____ de acuerdo de eso.

3. Angelina _____ cansada de la vida.

9. Ответь на вопросы:

1. ¿Qué tienes ganas de hacer esta noche?	
2. ¿Eres la persona que hace cosas con prisas?	

10. Переведите на испанский язык (притяжательные и указательные местоимения):

Его профессия	
Ваш день рождения	
Её дети	
Твои занятия	
Эти проблемы	
Эта машина	

11. Переведите (притяжательные местоимения):

1. ¿De quién es este coche? Твоя(tu) –
2. ¿De quién es esta casa? Их(ellos) -
3. ¿De quién es este problema? Её (ella)-

12. Дополните предложения глаголом ir:

1. Yo _____ al cine. ¡_____ juntos!
2. ¿A dónde va _____ Ud?
3. ¿Por qué va _____ (vosotros) a este club?

13. Ответьте на вопросы (hay que + infinitivo):

1. ¿Qué hay que hacer para vivir bien?

2. ¿Para qué hay que leer mucho?

3. ¿Qué hay que hacer para ser feliz?

Примерное монологическое высказывание

España

España está situada en el extremo suroeste de Europa en la Península Ibérica. Esquemáticamente tiene la forma que semeja una piel de toro extendida. España es puente entre dos continentes: Europa y África y barrera entre dos mares: el mar Mediterráneo y el océano Atlántico. España limita al norte con Francia y Andorra, al oeste con Portugal. El origen del nombre tienen dos posiciones. Una posición (la primera posición) los romanos dieron el nombre “Hispalis”, Hispania. La segunda posición, las celtas dieron el nombre “entrada” “llave”.

España es uno de los países montañosos de Europa. Allí hay Cantábricos, Ibéricos. El clima de España es muy variado: frío y seco en la meseta central,

húmedo en el norte y cálido en las costas del este y del sur.

Los ríos de España presentan el Nervión, Nalón, Guadiana, Guadalquivir, el Duero, el Tajo. El Tajo es el río más largo de España: pasa por España y Portugal.

Según la Constitución, la forma política es la monarquía parlamentaria. El rey de España es Felipe. Felipe es el hijo de Juan Carlos I de Borbón. Las lenguas oficiales de España son español, gallego, vasco, catalán. Administrativamente España incluye 17 comunidades autónomas: Andalucía, Ceuta, Melilla, León, Asturias, Canarias, Cantabria, León, Cataluña, Valenciana, Extremadura, Galicia, La Rioja, Madrid, Navarra, País Vasco.

En España viven unos 39 millones habitantes. Ahora España es el país rico con recursos naturales, es decir hierro, cobre, plomo, mercurio, uranio, carbón y otros.

Las ramas básicas de la industria son la producción de maquinaria y de electricidad, la industria de la construcción, la metalúrgica, la alimentación, químicas, las industrias textil, el calzado, la confección y otras. En España se cultiva el trigo, maíz, arroz, otros cereales.

Las ciudades principales son Madrid, Barcelona, Bilbao, Canábrico, Valencia, Sevilla, Granada y Zaragoza.

Примерное диалогическое высказывание

Los países hispanohablantes

1. ¿Qué países hispanohablantes sabe (Ud)\sabes?

Los países hispanohablantes presentan Argentina, México, Ecuador, Cuba y etc. Por ejemplo. La capital de Cuba es Habana. La capital de México es México.

2. ¿Cuál es la capital?

La capital de Ecuador es Quito. La capital de Argentina es Buenos Aires y etc. Consideremos la España.

3. ¿Dónde está situada España?

España está situada en el extremo suroeste de Europa, en la Península Ibérica.

4. ¿Qué montes de España es?

Los montes de España son Cantábricos y Pireneos.

5. ¿Qué clima de España es?

El clima de España es muy variado: frío y seco en la meseta central, húmedo en el norte y cálido en las costas del este y del sur. En España hay muchos ríos: Nervión y el Nalón, el Guadiana, el Guadalquivir, el Duero y el Tajo.

6. ¿Qué ramas básicas de la industria de España son?

Las ramas básicas de la industria de España son maquinaria y electricidad, la industria de la construcción, la metalúrgica, la minera, la alimentación, las industrias químicas, las industrias textil, el calzado, la confección y otras.

7. ¿Qué cereales se cultivan en España?

En España se cultivan el trigo, el maíz, el arroz y otros cereales. Las lenguas oficiales de España son el español, el gallego, el vasco y el catalán.

8. ¿Qué habitantes viven en España?

En España viven unos 39 millones de habitantes.

9. ¿Qué forma política de España es?

La forma política de España es la monarquía parlamentaria.

10. ¿Quién gobierna de España ahora?

Felipe es el hijo de Juan Carlos gobierna la España ahora. España incluye 17 comunidades.

11. ¿Qué comunidades autonomas de España son?

Las comunidades autonomas de España son Andalucía (con Ceuta y Melita) en África), Aragón, el Principado de Asturias; Baleares; Canarias; Cantabria, Castilla la Mancha, Castilla León, Cataluna, Comunidad Valenciana, Extremadura, Galicia, La Rioja, Madrid, Murcia, Navarra, País Basco. En resumen las ciudades principales de España son Barcelona, Madrid, Sevilla, Zaragoza, Bilbao.

Примерный лексический минимум

Los países hispanohablantes

Слово на испанском	Перевод
Alemania	Германия
Argentina	Аргентина
Australia	Австралия
Austria	Австрия
Bélgica	Бельгия
Brasil	Бразилия
Canadá	Канада
Cuba	Куба
China	Китай
Dinamarca	Дания
Egipto	Египет
Escocia	Шотландия
España	Испания
Los Estados Unidos	США
Finlandia	Финляндия
Francia	Франция
Grecia	Греция
Inglaterra	Англия
Italia	Италия
Japón	Япония
México	Мексика
Rusia	Россия
Suecia	Швеция
Suiza	Швейцария
Turquía	Турция

Los objetos de la clase

Слово на испанском	Перевод
clase	класс
aula	аудитория
escritorio	Письменный стол
mesa	стол
silla	стул
sillón	кресло
pizarra	доска
tiza	мел
regla	линейка
bolígrafo	ручка
lápiz	карандаш
cuaderno	тетрадь
sacapuntas	точилка
estanterías	книжные полки
cuadro	картина
ventana	окно
puerta	дверь
techo	потолок
suelo	пол
papelera	мусорная корзина
libro	книга

Mi casa

Слово на испанском	Перевод
casa	дом
pisos	квартира
apartamento	квартира
Chale(t)	частный дом
dúplex	танхаус
ventana	окно
puerta	дверь
techo	потолок
suelo	пол
pared	стена
rincón	угол
pasillo	коридор
entrada	Вход\выход
cocina	кухня
dormitorio	спальня
salón	зал
balcón	балкон
terraza	лоджия
escalera	лестница
mesa	стол
silla	стул
sillón	кресло
sofá	диван
cama	кровать
cómoda	комод
espejo	зеркало
tocador	туалетный столик

lámpara	лампа
lámpara de pie	торшер
ordenador	компьютер
televisor	телевизор
araña	люстра
alfombra	ковер
frigorífico	холодильник
horno microondas	микроволновая печь
cocina de gas	газовая плита
cocina eléctrica	электрическая плита
lavadora	стиральная машинка
fregadero	раковина на кухне
lavabo	раковина в ванной
lavaplatos	посудомоечная машина

El rutina diaria

Слово на испанском	Перевод
despertarse	просыпаться
levantarse	подниматься
lavarse	мыться
limpiarse los dientes	чистить зубы
bañarse	купаться
ducharse	принимать душ
secarse	вытираться
afeitarse	бриться
peinarse	причесываться
vestirse	одеваться
ir a la universidad	идти в университет

hacer los deberes	выполнять домашние задания
las clases se empiezan	занятия начинаются
ver la tele	смотреть телевизор
poner el orden	наводить порядок
ayudar a mis parientes	помогать своим родителям
desayunar	завтракать
almorzar	обедать
merendar	полдничать
cenar	ужинать
Jugar al fútbol ajedrez baloncesto	играть в футбол\шахматы\баскетбол
Venir a casa	идти домой
Salir de la universidad	выходить из университета
Seguir + trabajar estudiar\	продолжать работать учиться
Leer y escribir en español	читать и писать по-испански
acostarse	ложиться спать

Las fiestas y los vacaciones

Слово на испанском	Перевод
fiesta	праздник
celebracion	праздник
vacaciones	каникулы
Fiestas civiles	гражданские праздники
Festas religiosas\nacionales	религиозные праздники
el día de la Constitución	День Конституции
el día de la Victoria	День Победы
el primer el día de Mayo	1е Мая
el día de la Mujer	Женский день
el 23 del febrero	23 февраля

el Año Nuevo	Новый год
Navidad	Рождество
Epifanía	Богоявление
el Jueves Santo	Чистый четверг
el Viernes Bueno	Страстная пятница
la Pascua	Пасха
los Reyes Magos	День волхвов
la Guerra civil (el 18 de julio)	Гражданская война
el día de la Hispanidad\la Virgen de Pilar\ el Descubrimiento de la América	День Испанской нации
el Día de Unidad, el Día de la Independencia	День Единства/День Независимости
viajar	путешествовать
en avión	самолетом
en tren	поездом
en coche	автомобилем
en autobús	автобусом
ver otros países y continentes	увидеть разные страны и континенты
ver las ciudades modernas y las ciudades antiguas	увидеть разные современные города и старинные города
admirar paisajes bellos	восхищаться прекрасными пейзажами
cambiar el ambiente	поменять обстановку
descubrir las cosas nuevas	открыть новые вещи
ver la diversidad de la vida	увидеть другую жизнь
encontrar la gente nueva	познакомиться с новыми людьми
probar la comida exótica	попробовать экзотическую пищу
escuchar la música desconocida	послушать неизвестную музыку

Mi familia

Слово на испанском	Перевод
familia	Семья
matrimonio	Супружеская пара/брак
padre	Отец
madre	Мать
padres	Родители
marido	Муж
mujer	Жена
esposo(a)	Супруг/супруга
hijo(a)	Сын/дочь
abuelo (a)	Дедушка/бабушка
nieto (a)	Внук/внучка
hermano (a)	Брат/сестра
mellizos	Близнецы
padrino	Крестный отец
madrina	Крестная мать
tío (tía)	Дядя/тётя
primo (a)	Двоюродный брат/сестра
sobrino (a)	Племянник/племянница
suegro (a)	Свекор/тесть // свекровь/тёща
verno	Зять (муж дочери)
nuéра	Невестка (жена сына)
cuñado (a)	Сват/свояк/деверь/шурин// сватья/свояченица/золовка
padrastro	отчим
madrastra	мачеха
hijastro (a)	Пасынок/падчерица

pariente	Родственник/родственница
----------	--------------------------

Приложение 2

Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация имеет целью определить степень достижения запланированных результатов обучения по дисциплине за определенный период обучения (5-8 семестры) и проводится в форме зачета и экзамена.

а) Планируемые результаты обучения и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации:

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
ОК-2 способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.		
Знать	принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.	<u>Теоретические вопросы:</u> 1. Фонетический строй испанского языка. 2. Правила ударения. 3. Правила произношения. 4. Правила слогаделения
Уметь	соблюдать принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	<u>Практические задания:</u> <i>Поставьте существительное во множественное число:</i> El caso - La amiga - El café - La noche- <i>Дополни пары профессий и переведи:</i>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства	
		Un estudiante -	
			Una maestro-
		Un empleado -	
			Una pintora -
Владеть	<p>принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.</p>	<p><u>Комплексные задания:</u> <i>Образец работы с текстом (чтение, ответы на вопросы, пересказ): Dulcehogar</i></p> <p>La familia de Raul vive en una casa privada fuera de la ciudad. Es un chale de dos pisos. No es Nuevo pero comfortable. Alrededor de la casa hay un jardín. Detrás de la casa en el jardin hay una piscina.</p> <p>En la planta baja, a la izquierda de la entrada, hay el salón-comedor. Es grande y oscuro. Allí en el centro hay una mesa grande ovalada con cinco sillas un aparador, un divan. Delante de la chimenea hay tres sillones. El televisor está encima de la comoda.</p> <p>Enfrente del salón, al fondo del pasillo, hay la cocina que da al jardín.</p> <p>La cocina está equipada con muchos electrodomesticos: frigorífico, horno microondas, cocina electrica, lavadora y lavajillas.</p> <p>A la derecha de la escalera hay el despacho y la biblioteca del abuelo. En el segundo piso hay cuatro dormitorios. Además en casa hay tres curators de baño- uno bajo y dos arriba.</p> <p>La habitación de Raul es pequeña pero chara con mucha luz porque hay un balcón que da a la piscina.</p> <p>Las cortinas son blancas. Las paredes están pintadas de colores claros. Una alfombra persa cubre el suelo.</p> <p>En su habitación hay una cama con una mesita de noche a su lado derecho, un armario ropero. Junto al balcón</p>	

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>hay un escritorio con una silla y un sillón. Detrás del sillón hay una lámpara de pie. Encima del escritorio hay tres estanterías con libros y discos favoritos de Raul. Sobre el escritorio hay el ordenador. En el techo no hay araña. En las paredes hay posters y una foto de la novia de Raul.</p> <p>Отметьте фразы, соответствующие тексту (V) (F) – скажите правильный вариант: La familia de Raul vive un apartamento fuera de la ciudad. La casa es nueva y confortable. Alrededor de la casa hay un jardín. En la planta baja hay un salón-comedor, una cocina, un cuarto de baño, un despacho y la biblioteca del abuelo. En el Segundo piso hay cuarto dormitorios, dos cuartos de baño y una piscina. El salón-comedor es grande y claro. En el salón-comedor hay una mesa, ocho sillas, una cómoda, un aparador, un divan, tres sillones.</p>
ОПК-5 владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста.		
Знать	основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказываний применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	<p><i>Теоретические вопросы:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Определённый артикль. Особенности употребления определённого артикля. 2. Неопределённый артикль. 3. Опущение артикля 4. Существительное мужского рода. 5. Существительное женского рода.
Уметь	использовать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказываний применительно к	<p><i>Практические задания:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Переведите на испанский язык следующие словосочетания:</i>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства													
	особенностям текущего коммуникативного контекста	Старый город Дешевый дом Грустная служащая Трудный язык Тяжелая ситуация Серьезный журнал													
Владеть	владеть дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказываний применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	<p><i>2. Заполните таблицу:</i></p> <table border="1" data-bbox="925 730 1547 965"> <thead> <tr> <th><i>país- страна</i></th> <th><i>masculino– национальность(м.р.)</i></th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>Alemania</td><td></td></tr> <tr><td>Argentina</td><td></td></tr> <tr><td>Australia</td><td></td></tr> <tr><td>Austria</td><td></td></tr> <tr><td>Bélgica</td><td></td></tr> </tbody> </table> <p><i>Комплексные задания. Образец монологического высказывания: прочитать и ответить на вопросы, составить рассказ о роли книг в жизни современной молодежи.</i></p> <p><i>Los libros en mi vida</i></p> <p>A mí me gusta leer. Tomo libros en la biblioteca, tengo muchos libros en casa. Me gusta leer los libros sobre historia, aventuras, personalidades famosas, deportes, viajes.</p> <p>La literatura es una cosa muy importante en mi vida. Leo libros diferentes por los autores diferentes.</p> <p>Una vez un escritor dijo que hay libros de que se puede tomar un poco, otros que se tragan y hay pocos que se puede masticar y digerir.</p>	<i>país- страна</i>	<i>masculino– национальность(м.р.)</i>	Alemania		Argentina		Australia		Austria		Bélgica		
<i>país- страна</i>	<i>masculino– национальность(м.р.)</i>														
Alemania															
Argentina															
Australia															
Austria															
Bélgica															

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>He aprendido a leer hace mucho tiempo antes de ir a la escuela. Mis primeros libros fueron los cuentos rusos populares. En la escuela me gustaban las novelas de fantástica científica. En la escuela estudiamos sólo las obras de los escritores clásicos. Algunos de ellos parecen aburridos a la juventud pero hay otros que son muy populares. Y por ejemplo, no he dejado nunca de leer y releer los relatos de Chekhov. Como estudio el español siempre leo libros de escritores españoles. Trato de leerlos en español pero esto es muy difícil.</p> <p>España tiene muchos grandes escritores pero sin duda alguna el más famoso es Miguel de Cervantes Saavedra.</p> <p><i>Contesta a las preguntas</i></p> <p>¿Te gusta leer? ¿Que tipos de libros prefieres? ¿Usas las bibliotecas a menudo? ¿Qué libros te gustaban cuando fue pequeño? ¿Lees los libros electrónicos? ¿Qué tipo de libros prefieres más? Por qué? ¿Te gustan las obras que estudias en la escuela? ¿Quiénes son tus escritores preferidos? ¿Cuáles de sus libros te gustan más? ¿Te gusta la literatura española? ¿Lees en español? ¿Qué escritores y poetas españoles sabes? ¿Quién es tu personaje preferido? ¿Qué hace un libro bueno e interesante para tí? ¿Te ayudan los libros en tu vida?</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства											
		¿Te gusta la poesía? ¿Quién es tu poeta preferido?											
ОПК-6 владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания - композиционными элементами текста.													
Знать	основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания - композиционными элементами текста.	<i>Теоретические вопросы:</i> 1.Существительное мужского и женского рода. 2.Образование множественного числа.											
Уметь	использовать способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания - композиционными элементами текста.	<i>Практические задания:</i> 1. <i>Переведите на испанский язык:</i> <table border="1" data-bbox="925 962 1552 1153"> <tr> <td>Грустные русские служащие</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Старая японская машина</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Сильный голландский парень</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Умная украинская девушка</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Красивый итальянский актер</td> <td></td> </tr> </table> 2. <i>Дополните предложения глаголом ser и переведите:</i> (Yo) _____ alegre. Mi casa _____ fea. Moscú _____ grande. El libro _____ interesante. Tu _____ ruso.		Грустные русские служащие		Старая японская машина		Сильный голландский парень		Умная украинская девушка		Красивый итальянский актер	
Грустные русские служащие													
Старая японская машина													
Сильный голландский парень													
Умная украинская девушка													
Красивый итальянский актер													

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
Владеть	<p>способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста.</p>	<p><i>Комплексные задания: Образец задания на полное понимание текста (аудирование):</i> España</p> <p>España está situada en el extreme suroeste de Europa, en la Península Ibérica. Esquemáticamente, tiene la forma que semeja de toro extenida. España es puente entre dos continentes: Europa y Africa, barrera entre dos mares: el mar Meditirraneo y el océano Atlántico, limita al norte con Francia y Andorra, al oeste con Portugal.</p> <p>El nombre de Hospania le dieron al pais los romanos y procede de Hispalis (Sevilla). Otra teoria dice que el nombre de Espana es de procedencia celta y significa “entrada” o “llave”.</p> <p>España es uno de los Países mas montañosos de Europa. En la parte central del pais esta la Meseta Central o Meseta Castellana. En el noroeste se elevan los montes Cantabricos. En el nooeste se elevan los montañosos Cantábricos.El clima de España es muy variado: frío y seco en la meseta central, humedo en el norte y calido en las costas del este y del sur.</p> <p>El relieva montañosos de España influye mucho en el carácter de los ríos. Los ríos en España son en general poco caudalolsos. Entre los más importantes figuran en Nervión y el Nalo, El Guadiana, el Guadalquivir. El Duero y el Tajo. El Tajo es el río más largo de España; pasa por España y Portugal y desemboca al acenocerca de la capital de Portugal, Lisboa.</p> <p>En los tiempos antiguos España estaba poblaba por las tribus célticas e ibéricas. Después la Peninsula fue ocupadad por los fenicios y mas tarde, por los romanos. Al imperio Romano lo cambiaron los reinos visigodos. Pero a comienzos del siglo 8 casi toda España fue invadida por los árabes. Y practicamente en este mismo tiempo empezo la Reconquista. El primer reino independiente en el territorio de España fue el reino de Asturias, y hasta ahora cada hijo mayor del rey de España recibe el titulo hereditario del príncipe de Asturias.</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>La lucha por la libertad se termino solamente en 1492, cuando los Reyes Católicos Fernando e Isabel recibieron las llaves de Granada de las manos del ultimo emir árabe en el territorio de España. Desde aquel entonces España se hizo un estado unido. También empezo a formar su imperio en base de los descubrimientos de Cristobal Colón. A cocomienzos del siglo 19 Napoleon conquisto España pero no puedo guardarla porque el movimiento patriotico de los españoles comienza guardarla. En el año 1812 la primera constitución española fue escrita. En 1939 las fascistas españoles encabezados por Fransisco Franco llegaron al poder. Sólo en 1975 dspués de la muerte de franco, se estableció la democracia en España. Según la Constitución de España, aprobada en 1978. la forma politica del estado español es la monarquía parlamentaria. El rey de España es Juan Carlos 1 de Borbón, el nieto del ultimo rey de España, Alfonso 13. El parlamento se llama las Cortes Generales, está formado por el Congreso de los Deputados y el Senado. Administrativamente España está dividida en 17 autonomias, a saber: Andalucía (con Ceuta y Melita) en Africa), Aragón, el Principado de Asturias; Baleares; Canarias; Cantabria, Castilla la Mancha, Castilla León, Cataluna, Comunidad Valenciana, Extremadura, Galicia, La Rioja, Madrid, Murcia, Navarra, País Basco. La lengua oficial es el español, existen en las autonomías nacionales zonas bilingües del gallego, del vasco y del catalán. En Españ viven unos 39 millones de habitantes.</p> <p>Hoy dia España es un país industrializado. Es rica en recursos natutales. Aquí hay minerales útiles: hierro, cobre, plomo, mercurio, zinc, volframio, piritas, uranio, carbon y otros.</p> <p>Las ramas basicas de la industria son la producción de maquinaria y electricidad, la industria de la construccion, la metalúrgica, la minera, la alimentación, las industrias químicas, las industrias textil, el calzado, la confección y otras.</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>En España se cultiva el trigo, maíz, arroz y otros cereales. Desde los tiempos antiguos España se cultiva frutas, los excelentes vinos, aceite de oliva.</p> <p>Las ciudades principales son Madrid, Barcelona, primer puerto del país, Bilbao, principal puerto del Cantábrico, Valencia, Sevilla y Zaragoza.</p> <p>En la economía nacional un importante papel pertenece el turismo. España es miembro de la Unión Europea, el Consejo de Europa, la ONU, la OTAN y otras organizaciones internacionales.</p> <p><i>Contesta a las preguntas</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ¿ Qué mares bañan las costas de España? ¿Cuál es la procedencia del nombre “España”? ¿ Qué montañas y ríos conoces en España? ¿ Quién poblaba en España en los tiempos antiguos? ¿ Por qué cada hijo mayor del Rey de España recibe el título hereditario del príncipe de Asturias? ¿ Qué eventos de importancia tuvieron lugar en 1492? ¿ Cómo participó España en las guerras napoleónicas? ¿ Cómo llegó Franco al poder? ¿ Quién gobierna España ahora? ¿ De qué partes consiste España? ¿ Qué ramas de industria y agricultura son las más importantes? ¿ Cómo participa España contemporánea en la colaboración internacional? ¿ Qué son las ciudades principales de España? ¿ Has visitado España? ¿ Qué lugares te han gustado más? ¿ Quiéres visitar España? ¿ Qué quierés hacer y ver en España? Haz breve plan de visita?

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
ОПК-9готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения.		
Знать	влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	<p><i>Теоретические вопросы:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Типы прилагательных. 2. Некоторые особенности употребления прилагательных. 3. Образование множественного числа прилагательных. 4. Степени сравнения прилагательных.
Уметь	использовать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	<p><i>Практические задания:</i></p> <p><u>1. Ответьте на вопросы:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Tenes suerte en el amor?</i> 2. <i>Tienes miedo de morir?</i> <p><u>2. Переведите на испанский (притяжательные и указательные местоимения):</u></p> <p>Ваше имя Их семья</p> <p>Мой возраст Наш дом Тот парень Та девушка</p>
Владеть	практическими навыками определения влияния стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	<p><i>Комплексные задания:</i></p> <p>Образец монологического и диалогического высказывания (прочитать и ответить на вопросы об испанской королевской семье: <i>La familia real</i></p> <p>Don Juan Carlos 1 de Borbón es el Rey de España tiene 76 años. La Reina Doña Sofia de Grecia, es la hija del rey griego Pablo 1.</p> <p>Están casados ya más de 50 años (desde el año 1962). El rey de España es un hombre affable, abierto, sencillo y con un alto sentido</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>de la responsabilidad de un monarca constitucional. La Reina es una mujer inteligente y culta que habla seis idiomas, es una gran aficionada a la música y la arqueología.</p> <p>Los reyes tienen tres hijos- Elena, Cristina y Felipe. La infanta Cristina tiene 49 años. El hijo Don Felipe de Borbón, Príncipe de Asturias, tiene 46 años, es heredero de la Corona. El Príncipe es responsable, alegre y simpático, pero un poco tímido. Felipe hace diez años que está casado con Letizia Ortiz Rocasolano. La nuera de los Reyes de España de profesión es periodista. Don Felipe y Doña Letizia tienen dos hijas. La infanta Leonor y la Infanta Sofía son las nietas de los Reyes de España</p> <p>Trás la abdicación de Juan Carlos, el 19 de junio de 2014 su hijo Felipe es proclamado Felipe 6 de Borbón y Grecia el actual rey de España.</p> <p><i>Contesta a las preguntas:</i></p> <p>¿Quién es Usted (Don Juan Carlos 1 de Borbón)?</p> <p>¿Qué es Usted (Don Juan Carlos 1 de Borbón)?</p> <p>¿Qué edad tiene Juan Carlos 1 de Borbón?</p> <p>¿Qué es Sofía?</p> <p>¿Cómo es Sofía?</p> <p>¿Cuántos hijos tiene Don Juan Carlos 1 de Borbón?</p> <p>¿Quién es Felipe?</p> <p>¿Cómo es Felipe?</p> <p>¿Es una familia unida y amistosa</p>
ПК-7 владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.		
Знать	методику предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.	<p><i>Теоретические вопросы:</i></p> <p>1. Личные местоимения в именительной, винительной и дательной падежной конструкции.</p> <p>2. Притяжательные местоимения (местоимения-прилагательные, местоимения-существительные).</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства																
		3. Указательные местоимения.																
Уметь	использовать предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.	<p><i>Практические задания:</i></p> <p><u>1. Ответьте на вопросы:</u></p> <table border="1" data-bbox="925 544 2175 624"> <tr> <td data-bbox="925 544 1552 584">1. ¿Qué tienes ganas de hacer esta noche?</td> <td data-bbox="1552 544 2175 584"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="925 584 1552 624">2. ¿Eres la persona que hace cosas con prisas?</td> <td data-bbox="1552 584 2175 624"></td> </tr> </table> <p><u>2. Переведите на испанский язык (притяжательные и указательные местоимения):</u></p> <table border="1" data-bbox="925 730 2175 978"> <tr> <td data-bbox="925 730 1552 770">Его профессия</td> <td data-bbox="1552 730 2175 770"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="925 770 1552 810">Ваш день рождения</td> <td data-bbox="1552 770 2175 810"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="925 810 1552 850">Её дети</td> <td data-bbox="1552 810 2175 850"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="925 850 1552 890">Твои занятия</td> <td data-bbox="1552 850 2175 890"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="925 890 1552 930">Эти проблемы</td> <td data-bbox="1552 890 2175 930"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="925 930 1552 978">Эта машина</td> <td data-bbox="1552 930 2175 978"></td> </tr> </table>	1. ¿Qué tienes ganas de hacer esta noche?		2. ¿Eres la persona que hace cosas con prisas?		Его профессия		Ваш день рождения		Её дети		Твои занятия		Эти проблемы		Эта машина	
1. ¿Qué tienes ganas de hacer esta noche?																		
2. ¿Eres la persona que hace cosas con prisas?																		
Его профессия																		
Ваш день рождения																		
Её дети																		
Твои занятия																		
Эти проблемы																		
Эта машина																		
Владеть	практическими приёмами предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.	<p><i>Комплексные задания:</i></p> <p><u>1. Укажите родственную связь по образцу, используя словарь - vocabulario:</u></p> <p>La madre de mí padre – mí abuela</p> <p>El hermano de mí padre –</p> <p>El hijo de mí tío –</p> <p>La hija de mí hermano-</p> <p>La mujer de mí Hermano-</p> <p>La madre de mí mujer-</p> <p>El marido de mí hija-</p> <p>El marido de mí Hermana-</p> <p>El hijo de mí hija-</p> <p>El Segundo marido de mí madre –</p>																

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
ПК-8 владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.		
Знать	методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	<p><i>Теоретические вопросы:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Вопросительные местоимения. 2. Неопределённые местоимения. 3. Относительные местоимения.
Уметь	использовать методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	<p><i>Практические задания:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <u>Переведите (притяжательные местоимения):</u> ¿De quién es este coche? Твоя(tu) – ¿De quién es esta casa? Их(ellos) - ¿De quién es este problema? Её (ella)- 2. <u>Дополните предложения глаголом ir:</u> Yo _____ al cine. ¡ _____ juntos! ¿A dónde va _____ Ud? ¿Por qué va _____ (vosotros) a este club?
Владеть	практическими навыками использования методики подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	<p><i>Комплексные задания:</i></p> <p><i>Выполнить контрольное задание по теме «Мой дом» :напишите по-испански, определите часть речи и родовую принадлежность/сравните с русским языком</i></p> <p>Слева спальня, старинное кресло, сколько здесь книг, с другой стороны, с пола до потолка, комната кажется просторной, встроенный шкаф, добро пожаловать, значит; одновременно; ванная комната; много света, это не спальня, а кабинет.</p>
ПК-9 владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.		

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
Знать	способы достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.	<p><i>Теоретические вопросы:</i></p> <p>1. Количественные числительные. 2. Порядковые числительные.</p>
Уметь	достигать эквивалентность в переводе и применять основные приемы перевода.	<p><i>Практические задания:</i></p> <p><u>1. Ответьте на вопросы (hay que + infinitivo):</u></p> <p>¿Qué hay que hacer para vivir bien? _____</p> <p>¿Para qué hay que leer mucho? _____</p> <p>¿Qué hay que hacer para ser feliz? _____</p>
Владеть	основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.	<p><i>Комплексные задания:</i></p> <p><u>Законспектировать и выучить основные положения по испанской грамматике: El tema:</u></p> <p><u>Sustantivo (Gramática):</u></p> <p>La información del sustantivo: Имя существительное обозначает предмет и является частью речи и членом предложения.</p> <p>В испанском языке существительное имеет категорию рода и числа. Большинство существительных оканчивающихся на гласную – o (el libro, el cuaderno pero la mano, la foto, la moto, la radio), относятся к мужскому роду (masculino), большинство существительных оканчивающихся на a (за исключением: el día, el tranvía, el mapa), относятся к женском роду (femenino).</p> <p>В частности, окончания существительных мужского рода: -ma, ta, как правило, слова греческого происхождения; el problema, el programa; -or, как правило согласный: el amor, el dolor pero la flor (femenino)</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>-aje: el garaje, el viaje -днинедели : el lunes, el martes - названиемесяцев: el enero, el marzo -названиегор, рек, морей, океанов el Tajo, el oceano, los Alpes. - названиебольшинствадеревьев: el manzano, el paral, el naranja.</p> <p>В частности, окончания существительных женского рода: -ción, -sión, -zón La lección, la profesión, la razón pero [el corazón, el buzón] -is, tad, dad: la crisis, la universidad, la paz, la libertad pero: el ataud, el arroz, el lapiz -ez: la estupidez, la madurez, la ninez, la vejez. -ud: la juventud, la salud, la amplitud. -umbre: la muchedumbre, la costumbre, la legumbre. -ma (негреческогопроисхождения): la goma, la llama, la rama.</p>
ПК-10 способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.		
Знать	нормы лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	<p>Теоретические вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Глагол в испанском языке. Классификация глаголов. 2. Спряжение глаголов в испанском языке (в настоящем времени). 3. Правильные и неправильные глаголы. 4. Глаголы индивидуального спряжения. 5. Настоящее время в испанском языке. 6. Простое прошедшее время в испанском языке. 7. Простое будущее время в испанском языке
Уметь	осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической	<i>Практические задания:</i>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
	эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	<p><u>1. Поставьте существительное во множественное число:</u></p> <p>La ciudad - El coche - La foto - La vida -</p> <p><u>2. Дополни пары профессий:</u></p> <p>Un intérprete Un periodista</p> <p style="text-align: right;">Una actriz Una escritora</p>
Владеть	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	<p><i>Комплексные задания: прочитать, перевести, ответить на вопросы</i></p> <p><i>Madrid</i></p> <p>La ciudad de Madrid es la capital de España y tiene más de 3,5 millones de habitantes. La ciudad de Madrid está en el centro de la península. Madrid es el centro político y el centro geográfico del país. Su origen se pierde en prehistoria y como la población ya se menciona durante el Imperio Romano. Desde el año 1561 es la capital de España. Administrativamente Madrid está dividido en veintinueve distritos.</p> <p>Madrid tiene varias líneas del metro, tranvías, autobuses y taxis. Madrid se puede dividir en dos partes. El Madrid moderno con sus museos, catedrales, teatros, parques y jardines. El Madrid antiguo lleno de contrastes, curiosidades y rastros de todas las épocas históricas. Aquí hay las calles que son estrechas tortuosas, se sitúan muchos monumentos y edificios históricos. Su centro</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>es la Plaza Mayor.</p> <p>Los barrios nuevos de Madrid se caracterizan por su trazado rectangular. En la costa occidental del río Manzanares se ve desde lejos una isla verde oscura. Es el parque Casa del campo, el lugar preferido de descanso de los madrileños. El parque cuenta con varias instalaciones: un parque zoológico, un lago donde se puede pasear en barca y pescar.</p> <p>En el centro de la ciudad hay un gran parque de Retiro (119 hectáreas). Las calles más largas de la capital son la Gran Vía, la calle de Alcalá y la Castellana. Allí hay los hoteles, cines, cafés. La plaza central de Madrid es la Puerta del Sol que incluye 10 grandes calles. Es magnífica la plaza de España, famosa por el monumento al gran escritor, dramaturgo y poeta Miguel de Cervantes Saavedra. El Palacio Real de Madrid es la residencia oficial de los Reyes de España, pero se utiliza solamente para diversas ceremonias de Estado. La Familia Real ya no reside en el Palacio de la Zarzuela. Alfonso XIII fue el último monarca que vivió allí.</p> <p>En Madrid hay muchos mercados, pero el más famoso es el Rastro que se organiza los domingos y festivos en el centro histórico de Madrid. Además, en Madrid hay edificios modernos. Las más conocidas son las torres que conforman la llamada Puerta de Europa construidas en 1996. Son dos torres en la Plaza de Castilla inclinadas la una hacia la otra, 15° respecto a la vertical con una altura de 114 m.</p> <p>Madrid es el centro de la vida intelectual y cultural del país. En la capital hay 26 museos. Por ejemplo el Museo Arqueológico, museo Nacional de Etnología, museo de América, museo de Figuras de cera, museo de Arte Contemporáneo, Museo Romántico, museo de Armería Real, museo de Ejército, museo Naval. Tres de los principales museos se encuentran en el triángulo del arte:</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>el Thyssen-Bornemisza, el Museo de Reina Sofía y el museo de Prado. El Thyssen-Bornemisza incluye las mayores collecciones privadas de arte del mundo. El museo de Reina Sofia incluye obras de los siglos 19 y 20. En el museo de Prado hay las pinacotecas importantes del mundo.</p> <p>Los alrededores de Madrid son son son también muy ricos en monumentos arquitectónicos. Por ejemplo allí hay la ciudad Toledo (70 km de Madrid), el monasterio de Escorial (56 km de Madrid). En el monasterio de Escorial hay un panteón de los reyes de España y una biblioteca riquísima. La UNESCO lo declaró el monasterio de de interés mundial en 1984. En los alrededores de Madrid se encuentra la ciudad de Salamanca. En Salamanca hay la Universidad famosa que cuenta 700 años.</p> <p><i>Contesta a las preguntas:</i></p> <p>¿ Dónde esta situada la ciudad de Madrid?</p> <p>¿ Cuándo empieza la historia de Madrid?</p> <hr/> <p>¿ Cómo se divide Madrid?</p> <p>¿ Dónde esta el centro de la parte antigua?</p> <p>¿ Qué parques famosos de Madrid conoce?</p> <p>¿ Por qué la Puerta del Sol es famosa?</p> <p>¿ Qué calles son lasmas largas en la capital?</p> <p>¿ Qué museos famosos de Madrid conoces?</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>¿ Por qué es el Museo del Prado uno de los mas famosos del mundo?</p> <p>¿ Qué sitios de interés hay en los alrededores de Madrid?</p> <p>¿ Por qué la ciudad de Salamanca es Famosa?</p>
<p>ПК-12 способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>		
Знать	<p>особенности устного последовательного перевода и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p><i>Теоретические вопросы:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Перевод как объект лингвистического исследования. Лингвистические методы используемые в современном переводоведении. 2. Основные принципы перевода выдвинутые французским переводчиком Этьеном Доле и английским исследователем Т.Сэвори.
Уметь	<p>уметь осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и</p>	<p><i>Практические задания:</i></p> <p><u>1. Ответьте на вопросы:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tenes suerte en el amor?

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
	стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	<p>2. Tienesmiedodemoigir?</p> <p><u>2. Переведите на испанский (притяжательные и указательные местоимения):</u></p> <p>Ваше имя</p> <p>Их семьи</p> <p>Мой возраст</p> <p>Наш дом</p> <p>Тот парень</p> <p>Та девушка</p>
Владеть	<p>навыками осуществления устного последовательного перевода и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p><i>Комплексные задания:</i></p> <p><i>Познакомиться со спецификой предпереводческого анализа и составить краткий конспект в форме ментальной карты:</i></p> <p>«Особенности переводческого анализа текста»</p> <p>Основной характеристикой профессиональной переводческой деятельности является ее аналитический характер. Анализ текста – в явном или интуитивном виде – присутствует как на этапах понимания и преобразования исходного текста, так и на стадии проверки, редактирования и оценки качества результатов перевода.</p> <p>В настоящее время существуют различные точки зрения по данному вопросу, получившие отражение в соответствующей терминологии: предпереводческий анализ, предпереводной анализ, переводческий анализ, text analysis for translation и т.д.</p> <p>Отметим, что для отечественных исследователей, таких, как М. П. Брандес и В. И. Провоторов, характерна трактовка предпереводческого анализа в русле</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>лингвостилистического подхода с опорой на жанрово-стилистические характеристики исходного материала.</p> <p>Концепция предпереводческого анализа И. С. Алексеевой строится на основе определения типа текста, соответствующих ему доминант и инварианта перевода.</p> <p>С точки зрения Н. М. Шутовой, целью предпереводческого анализа является осознание и выбор общей стратегии перевода, тогда как переводческий анализ направлен на принятие конкретных переводческих решений.</p> <p>Представители западноевропейского переводоведения – М. Бейкер, К. Норд и Р. Солки – соотносят переводческий анализ с изучением структуры и прагматики текста. И хотя на сегодняшний день вопрос об уровнях и параметрах переводческого анализа является достаточно дискуссионным, общность различных концепций, как отмечает В. Б. Кашкин, базируется на объективных характеристиках внутритекстовой организации и внетекстовых связей.</p> <p>Как для российских, так и зарубежных исследователей отправной точкой переводческого анализа является типология текстов, а основной его целью – глубокое проникновение в содержание исходного текста, обеспечивающее наиболее оптимальную возможность интерпретации средствами переводящего языка.</p> <p>Как известно, заключительный этап работы переводчика представляет собой редактирование переведенного текста, что по определению подразумевает проверку перевода и внесение необходимых исправлений и изменений.</p> <p>Переводчик работает над собственным переводом как минимум в два этапа: первый этап является переходом от чернового перевода к рабочему варианту, второй подразумевает создание окончательной версии. В основе данного вида деятельности – оценка переводчиком качества собственного перевода, иными словами, самооценка, с чем связана, при всем стремлении переводчика к объективности, существенная роль субъективного фактора.</p>

б) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценивания:

Промежуточная аттестация по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения (испанский язык)» включает теоретические вопросы, позволяющие оценить уровень усвоения обучающимися знаний, и практические задания, выявляющие степень сформированности умений и владений, проводится в форме зачета и экзамена.

Зачет по данной дисциплине выставляется по результатам работы обучающихся в течение учебного года.

Примерный перечень вопросов для собеседования:

1. ¿Qué características tiene la arquitectura visigoda?
2. ¿Qué ejemplos de la arquitectura visigoda se queda en España?
3. ¿Qué características tiene la arquitectura islámica?
4. ¿Cómo es la Alhambra?
5. ¿En qué siglos se desarrolló el arte románico?
6. ¿Qué elemento nuevo apareció en la bóveda de cañón de la nave central?
7. ¿Qué elementos aparecen en la decoración?
8. ¿Cómo se puede caracterizar la arquitectura de Renacimiento?
9. ¿Qué es el estilo plateresco?
10. ¿Cuándo apareció la arquitectura barroca en España?
11. ¿Qué edificios más característicos de esta corriente cabe mencionar?
12. ¿Qué siglos se caracterizan por la arquitectura neoclásica?
13. ¿Qué edificios construidos en este estilo podemos ver en Madrid?
14. ¿Qué arquitecto se destacó en el siglo XX en España?
15. ¿Qué estilo tienen los edificios construidos por Gaudí?
16. ¿A qué generación pertenece Ribera?
17. ¿Quién de los pintores españoles fue el maestro de la naturaleza muerta? Nombre una de las obras conocidas de este género?
18. ¿Qué obra de Velázquez es la más conocida?
19. ¿Qué particularidad tiene la serie de retratos de los enanos de Velázquez?
20. ¿Por qué se destaca el retrato del Papa Inocencio X de otros retratos de Velázquez?
21. ¿A qué escuela pertenecía Murillo?
22. ¿Quién de los pintores se hizo famoso por sus Inmaculadas? ¿Por qué?
23. ¿Con qué cuadros ganó Goya su primera fama?
24. ¿Qué obras hacen de Goya antecesor de surrealismo?
25. ¿Qué obra famosa está dedicada a la Guerra con los franceses?
26. ¿Cuáles fueron los temas de los cartones?

Критерии оценивания на зачете:

1. «**Зачтено**» может получить студент, освоивший программу курса: обучающийся демонстрирует хороший уровень сформированности компетенций- основные знания, умения освоены, свободно выполняет практические задания, свободно оперирует полученными знаниями, умениями.

2. «**Не зачтено**» получает студент, который не освоил программу курса: обучающийся демонстрирует знания не более 20% теоретического материала, допускает существенные ошибки, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач.

Экзамен по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения (испанский язык)» проводится в 2 этапа (письменная и устная части).

На первом этапе экзамена обучающиеся выполняют письменные задания:

Примерный перечень тем к экзамену:

1. Los compositores españoles de fama mundial (I.Albéniz, E.Granados, M. de Falla, J.Turina).
2. Los cantantes españoles de fama mundial (Josep Carreras; Plácido Domingo; Montserrat Caballé).
3. La historia del teatro universal.
4. La aportación de los dramaturgos españoles al desarrollo del arte teatral.
5. El teatro contemporáneo, mi visita al teatro.
6. La música folclórica de España.
7. Historia del cine español, su papel en la vida de las generaciones.
8. Los eminentes cineastas de España.
9. Mi propia actitud al cine contemporáneo y sus géneros.
10. La película que me impresionó mucho.

На втором этапе обучающиеся выполняют устные задания:

- Чтение вслух и перевод (с испанского на русский язык) отрывка из художественного текста (700 п. знаков).
- Подробный пересказ оригинального фабульного текста объемом 2000 п. знаков.
- Диалогическое высказывание по предложенной речевой ситуации в рамках пройденного материала.

Образец текста для анализа и собеседования.

Sólo a solas se sentía él; sólo a solas podía decirse a sí mismo, tal vez para convencerse: "¡yo soy yo!" ante los demás, metido en la muchedumbre atareada o distraída, no se sentía a sí mismo. Así llegó a aquel recatado jardincillo que había en la solitaria plaza del retirado barrio en que vivía. Era la plaza un remanso de quietud donde siempre jugaban algunos niños, pues no circulaban por allí tranvías ni apenas coches, e iban algunos ancianos a tomar el sol en las tardecitas dulces del otoño, cuando las hojas de la docena de castaños de Indias que allí vivían reclusos, después de haber temblado al cierzo, rodaban por el enlosado o cubrían los asientos de aquellos bancos de madera siempre pintada de verde, del color de la hoja fresca. Aquellos árboles domésticos, urbanos, en correcta formación, que recibían riego a horas fijas, cuando no llovía, por una reguera y que extendían sus raíces bajo el enlosado de la plaza; aquellos árboles presos que esperaban ver salir y ponerse el sol sobre los tejados de las casas; aquellos árboles enjaulados, que tal vez añoraban la remota selva, atraíanle con un misterioso tiro. En sus copas cantaban algunos pájaros urbanos también, de esos que aprenden a huir de los niños y alguna vez acercarse a los ancianos que les ofrecen unas migas de pan. ¡Cuántas veces, sentado solo y solitario en uno de los bancos verdes de aquella plazuela, vio el incendio del ocaso sobre un tejado y alguna vez destacarse sobre el oro en fuego del espléndido arbol el contorno de un gato negro sobre la chimenea de una casa! Y en tanto, en otoño, llovían hojas amarillas, anchas hojas como de vid, a modo de manos momificados, laminadas, sobre los jardincillos del centro con sus arriates y sus macetas de flores. Y jugaban los niños entre la hojas secas, jugaban acaso a recojerlas, sin darse cuenta del encendido ocaso. Cuando llegó aquel día a la tranquila plaza y se sentó en el banco, no sin antes haber despejado su asiento de las hojas secas que lo cubrían – pues era otoño –, jugaban allí cerca, como de ordinario, unos chiquillos. Y uno de ellos, poniéndole a otro junto al tronco de uno de los castaños de Indias,

bien arrimadito a él, le decía: “Tú estabas allí preso, te tenían unos ladrones...”. “Es que yo...”, empezó malhumorado el otro, y el primero le replicó:”No, tú no eres tú...”. Augusto no quiso oír más; levantose y se fue a otro banco. Y se dijo:”Así jugábamos también los mayores. ¡ Tú no eres tú! ¡ Yo no soy yo! Y estos pobres árboles, ¿son ellos? Se les cae la hoja antes, mucho antes que a sus hermanos del monte, y se quedan en esqueleto, y estos esqueletos proyectan su recortada sombra sobre los empedrados al resplandecer de los reverberos de luz eléctrica. ¡Un árbol iluminado por la luz eléctrica! ¡Qué extraña, qué fantástica apariencia la de su copa en primavera cuando el arco voltaico ese le da aquella apariencia metálica! ¡Y aquí las brisas no los mecen...! ¡Pobres árboles que no pueden gozar de una de esas negras noches del campo, de esas noches sin luna, con su manto de estrellas palpitantes!

Показатели и критерии оценивания экзамена:

– на оценку **«отлично»** (5 баллов) – обучающийся демонстрирует высокий уровень сформированности компетенций, всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, свободно выполняет практические задания, свободно оперирует знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.

– на оценку **«хорошо»** (4 балла) – обучающийся демонстрирует средний уровень сформированности компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.

– на оценку **«удовлетворительно»** (3 балла) – обучающийся демонстрирует пороговый уровень сформированности компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков, обучающийся испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.

– на оценку **«неудовлетворительно»** (2 балла) – обучающийся демонстрирует знания не более 20% теоретического материала, допускает существенные ошибки, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач.

– на оценку **«неудовлетворительно»** (1 балл) – обучающийся не может показать знания на уровне воспроизведения и объяснения информации, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач.

Для получения зачета с оценкой необходимо посещение практических занятий, своевременная сдача индивидуальных заданий, работа на занятиях, обязательным критерием является сдача индивидуального чтения, в объемах, предусмотренных программой.

Показатели и критерии оценивания зачета с оценкой:

– на оценку **«отлично»** (5 баллов) – обучающийся демонстрирует высокий уровень сформированности компетенций, всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, свободно выполняет практические задания, свободно оперирует знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.

– на оценку **«хорошо»** (4 балла) – обучающийся демонстрирует средний уровень сформированности компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.

– на оценку **«удовлетворительно»** (3 балла) – обучающийся демонстрирует пороговый уровень сформированности компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков, обучающийся испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.

– на оценку **«неудовлетворительно»** (2 балла) – обучающийся демонстрирует знания не более 20% теоретического материала, допускает существенные ошибки, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач.

– на оценку **«неудовлетворительно»** (1 балл) – обучающийся не может показать знания на уровне воспроизведения и объяснения информации, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач.